

Isa

Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מְעִי וְהִיָּתָה מְעִיר מוֹסָר דְּמִשְׁק הִנֵּה דְּמִשְׁק מִשָּׂא 1
гомила и-постаће из-градова биће-уклоњен Дамаск Гле о-Дамаску Пророчанство
[H4596](#) [H1961](#) [H5493](#) [H1834](#) [H2009](#) [H1834](#)

מִפְּלָה:
рушевина

Breme Damasku. Gle, Damask će se ukinuti da ne bude više grad, nego će biti gomila razvalina.

עֲזֹבוֹת עָרֵי עָרֵעַר לְעָדְרִים תִּהְיֶינָה וְרִבְצֹו וְאִין מִתְרִיד׃ 2
неће-их-плашити и-нико и-лежаће биће за-стада Ароера градови Напуштени
[H2729](#) [H0369](#) [H7257](#) [H1961](#) [H5739](#) [H6177](#)

Gradovi aroirski biće ostavljeni, biće za stada, te će u njima počivati, i niko ih neće plašiti.

וְנִשְׁבַּת מִבְּצָרֹוּ מִאֶפְרַיִם וּמִמְלָכָה מִדְּמִשְׁק וּשְׂאָר אָרָם 3
Арама и-остатак од-Дамаска и-краљевство од-Ефрајима тврђава И-престаће
[H0758](#) [H7605](#) [H1834](#) [H4467](#) [H0669](#) [H4013](#)
כְּכֹדֹוּ כְּבָנָיִם יִשְׂרָאֵל יְהוִי נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס
као-слава синова Израелових биће говори Господ над-војскама
[H3519](#) [H1961](#) [H3478](#) [H3068](#) [H5002](#)

Nestaće gradova Jefremovih i carstva u Damasku i ostatku sирском, biće kao slava sinova Izrailjevih, veli Gospod nad voјskama.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִדְּלֶה כְּבוֹד וְיִשְׁלַח בְּשָׂרֹו וְיִרְחָה׃ 4
И-биће у-дан тај слава ослабити Јаковљева тела-његовог и-дебљина омршаваће
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1809](#) [H3519](#) [H3290](#) [H1320](#) [H7329](#)

I u taj će dan istančati slava Jakovljeva, i debelo telo njegovo omršaće.

וְהָיָה כְּאֶסְףֹו קִצִּיר קָמָה וְזָרְעוֹ שְׂבָלִים יִקְצֹר וְהָיָה 5
И-биће као-скупљање жетве усева и-руком-његовом класје пожњеће и-биће
[H1961](#) [H0622](#) [H7054](#) [H2220](#)
כְּמִלְקֵט שְׂבָלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
као-пабирчење класова у-долини Рефаимској
[H3950](#) [H6010](#)

Jer će biti kao kad žetelac sabira žito i rukom žanje klasje, i biće kao kad se kupi klasje u dolini rafajskoj.

וְנִשְׂאָר־ בּוֹ עֹלֵלֹת כִּנְקָה זֵית שְׁלֹשָׁה גְרָנִים בְּרֹאשׁ 6
И-остаће у-њему пабирци као-отресање као-отресање три два маслине зрна
[H7604](#) [H5955](#) [H5363](#) [H2132](#) [H8147](#) [H7969](#) [H1620](#)
אָמִיר אַרְבַּעַה חֲמִשָּׁה בְּסֻפֵּיהָ פְרִיָה נֹאֵם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
гране четири пет на-гранама плодним говори Господ Бог Израелов
[H0534](#) [H0702](#) [H2568](#) [H5585](#) [H6509](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#)

Ali će se ostaviti u njoj pabirci kao kad se otrese maslina, pa dve tri ostanu u vrhu, i četiri pet na rodnim granama, veli Gospod Bog Izrailjev.

7 בְּיוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל-עֹשֶׂהוּ וַיֵּינִי אֶל-קְדוֹשׁ
 У-дан тај погледаће човек на Творца-свог ка и-очи-његове Светом
[H3117](#) [H1931](#) [H8159](#) [H0120](#) [H0413](#) [H6918](#)

יִשְׂרָאֵל תְּרַאֲיָנָה: גְּלֵדָה
 Израеловом гледаће
[H3478](#) [H7200](#)

U to će vreme čovek pogledati na Tvorca svog, i oči njegove gledaće na Sveca Izrailjevog;

8 וְלֹא יִשְׁעָה אֶל-הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה נֹאשֵׁר וְנָשָׂא עָשׂוּ
 И-неће гледати на жртвенике дело направише и-оно-што руку-својих
[H3808](#) [H8159](#) [H0413](#) [H4196](#) [H4639](#) [H3027](#)

אֶצְבְּעֵתוֹ לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחֲמָנִים:
 прсти-његови неће гледати ни-ашере ни-стубове-сунчане
[H0676](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0842](#) [H2553](#)

a neće pogledati na oltare, delo ruku svojih, niti će gledati na ono što su načinili prsti njegovi, ni na lugove ni na likove sunčane.

9 בְּיוֹם הַהוּא וַיְהִי בִיחֵה עָרֵי מְעֹזוֹ כַּעֲזוּבֹת הַחֲרָשׁ וְהָאֲמִיר אֲשֶׁר
 У-дан тај биће градови утврђења-његовог као-напуштени шума и-врх-брда
[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H4581](#) [H2793](#) [H0534](#)

עֲזָבוֹ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיתָה שְׁמָמָה:
 напустише пред-лицем синова Израелових и-биће пустош
[H6440](#) [H3478](#) [H1961](#)

U to će vreme tvrdi gradovi njegovi biti kao ostavljen grm i ogranak, jer će se ostaviti radi sinova Izrailjevih, i biće pustoš.

10 כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעָד וְצֹר לֹא מַעֲזָד זָכַרְתָּ עַל-זָטוֹ
 Јер заборавила-си Бога спасења-свог и-Стену зато памтила ниси
[H3117](#) [H7911](#) [H0430](#) [H3468](#) [H6697](#) [H4581](#) [H3808](#) [H2142](#)

כֶּן תִּטְעֵי נְעֻמִים וּזְמֵרַת זֵר תִּזְרְעֵנִי:
 садиш саднице пријатне и-лозу страну сејеш
[H5193](#) [H5194](#) [H5282](#) [H2156](#) [H2232](#)

Jer si zaboravio Boga spasenja svog, i nisi se sećao Stene sile svoje; zato sadi krasne sadove i lozu stranu presaduju;

11 בְּיוֹם הַהוּא נִטְעַדְתָּ וְהָאֲשֵׁרִים וְהָאֲמִיר אֲשֶׁר קָצִיר
 У-дан садње-твоје оградајујеш и-ујутру семе-твоје процветаш али-жетва побегне
[H3117](#) [H5194](#) [H7735](#) [H1242](#) [H2233](#) [H5067](#)

בְּיוֹם הַהוּא נִחְלָה וְכָאֵב אָנֹשׁ: ס
 у-дан болести и-бола неизлечивог
[H3117](#) [H3511](#) [H0605](#)

Danju radi da uzraste šta posadiš, i jutrom gledaj da ti seme nikne; ali kad dođe do branja razgrabiće se, i ostaće ti ljuta žalost.

12 הוּי הַמִּוֹן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת יָמִים יְהַמְיִין וּשְׂאֵזוֹן לְאֻמִּים כַּשְׂאֵזוֹן
 Тешко мноштву народа многих као-хучање мора хуче и-бука племена као-бука
[H1945](#) [H7588](#) [H1993](#) [H3220](#) [H1993](#) [H7588](#) [H3816](#) [H7588](#)

מִים כְּבִירִים יִשְׂאֵזוֹן:
 вода силних буче
[H4325](#) [H3524](#) [H7582](#)

Teško mnoštvu velikih naroda, što buče kao što buče mora, i uzavrelim narodima, kojih stoji veva kao silnih voda;

מְרַחֵק	וְנָס	בּוֹ	וְנֶעַר	יִשְׁאֹן	רַבִּים	מַיִם	כַּשְׂאֹן	לְאֵמִים	13
daleko	i-beže	im	ali-On-preti	buche	mnogih	voda	kao-buka	Plēmēna	
H4801	H5127		H1605	H7582		H4325	H7588	H3816	
סִפָּה:	לִפְנֵי	וְכַנְלָל	רוּחַ	לִפְנֵי-	הָרִים	כְּמִץ	וְרִדָּה		
olujom	pred	i-kao-prah	vetrom	pred	planińska	kao-pleva	i-goņena-sy		
	H6440	H1534	H7307	H6440	H2022	H4671	H7291		

Vreva stoji naroda kao velikih voda; ali će povikati na njih, i oni će pobeći daleko, i biće gonjeni kao pleva po brdima od vetra i kao prah od vihora.

שׁוֹטֵינוּ	חֶלֶק	זֶה	אֵינְנוּ	בְּקֶר	בְּטֶרֶם	בְּלִיָּה	וְהִנֵּה	עֶרֶב	לַעֵת	14
plъachkaša-naših	je-deo	To	nema-ga	jutra	pre	strah	i-gle	večeri	U-vreme	
H8154		H2088	H0369	H1242	H2962	H1091	H2009	H6153	H6256	
						ס	לְבוֹיָנוּ:	וְגוֹרֵל		
						¶	otimacha-naših	i-sudbina		
							H0962	H1486		

Uveče eto straha, i pre nego svane nema nikoga. To je deo onih koji nas gaze, i nasledstvo onih koji otimaju od nas.